

## A2.9 Burocrazia e pratiche amministrative

Papeleos y burocracia

<https://app.colanguage.com/es/italiano/plan-de-curso/a2/9>



<b>L'occupazione</b>	( <i>El empleo</i> )	<b>Il servizio pubblico</b>	( <i>El servicio público</i> )
<b>La disoccupazione</b>	( <i>El desempleo</i> )	<b>Il funzionario pubblico</b>	( <i>El funcionario público</i> )
<b>Il documento</b>	( <i>El documento</i> )	<b>L'autorità</b>	( <i>La autoridad</i> )
<b>Il certificato</b>	( <i>El certificado</i> )	<b>Le pratiche burocratiche</b>	( <i>Los trámites burocráticos</i> )
<b>Il codice fiscale</b>	( <i>El código fiscal</i> )	<b>Obbligatorio</b>	( <i>Obligatorio</i> )
<b>Il permesso di lavoro</b>	( <i>El permiso de trabajo</i> )	<b>Fare domanda</b>	( <i>Solicitar</i> )
<b>La scadenza</b>	( <i>La fecha límite</i> )	<b>Presentare</b>	( <i>Presentar</i> )
<b>Il municipio</b>	( <i>El ayuntamiento</i> )	<b>Avere un appuntamento</b>	( <i>Tener una cita</i> )

### 1. Diálogo: Informazioni per attivare la tessera sanitaria

- Leonardo:** Buongiorno, sono Leonardo dell'Agenzia delle Entrate, servizio informazioni. Come posso aiutarla?
- (Buenos días, soy Leonardo de la Agencia de Ingresos, servicio de información. ¿En qué puedo ayudarla?)*
- Arianna:** Buongiorno, sto provando ad accedere ai servizi online, ma il sistema non accetta la mia tessera sanitaria.
- (Buenos días, estoy intentando acceder a los servicios en línea, pero el sistema no acepta mi tarjeta sanitaria.)*
- Leonardo:** Capisco. Ha già attivato la tessera come Carta Nazionale dei Servizi?
- (Entiendo. ¿Ya ha activado la tarjeta como Carta Nacional de Servicios?)*
- Arianna:** Pensavo fosse già attiva, perché l'ho usata dal medico senza problemi.
- (Pensaba que ya estaba activada, porque la he usado en el médico sin problemas.)*
- Leonardo:** Per il Servizio Sanitario va bene, ma per le altre Pubbliche Amministrazioni serve l'attivazione del chip.
- (Para el Servicio Sanitario está bien, pero para otras Administraciones Públicas es necesario activar el chip.)*
- Arianna:** Va bene. Come faccio ad attivarla?
- (De acuerdo. ¿Cómo puedo activarla?)*
- Leonardo:** Può farlo qui all'Agenzia delle Entrate oppure presso la sua ASL.
- (Puede hacerlo aquí en la Agencia de Ingresos o en su ASL.)*
- Arianna:** Domani ho un appuntamento in comune, posso attivarla anche lì?
- (Mañana tengo una cita en el ayuntamiento, ¿puedo activarla también allí?)*
- Leonardo:** Sì, molti comuni sono attrezzati, ma deve verificare gli orari del servizio.
- (Sí, muchos ayuntamientos están equipados, pero debe comprobar los horarios del servicio.)*
- Arianna:** Va bene, grazie. Posso controllare direttamente sul sito del mio comune?
- (Está bien, gracias. ¿Puedo comprobarlo directamente en la web de mi ayuntamiento?)*
- Leonardo:** Esatto, e si ricordi di portare un documento di identità valido e il codice fiscale.
- (Exacto, y recuerde traer un documento de identidad válido y el código fiscal.)*
- Arianna:** Perfetto, la ringrazio per il chiarimento. Buona giornata.
- (Perfecto, le agradezco la aclaración. Que tenga un buen día.)*

1. Dove lavora Leonardo?
  - a. In un'agenzia privata di lavoro
  - b. In un ufficio di collocamento per disoccupati
  - c. All'Agenzia delle Entrate, al servizio informazioni
  - d. In un ospedale, al pronto soccorso
2. Qual è il problema di Arianna?
  - a. Non riesce ad accedere ai servizi online con la tessera sanitaria
  - b. Deve fare domanda per il permesso di lavoro
  - c. Ha un documento scaduto e non può andare dal medico
  - d. Ha perso il codice fiscale e non trova il certificato

1-c 2-a

## 2. Gramática: El pretérito perfecto con participios irregulares

Algunos participios pasados son irregulares y se usan para hablar de acciones recientes.



1. Los verbos que no siguen la regla general se llaman irregulares, y su participio pasado tiene una forma diferente.

Verbo	Participio irregolare	Esempio
Essere	Stato	Il funzionario <b>è stato</b> molto gentile. ( <i>El funcionario ha sido muy amable.</i> )
Dire	Detto	<b>Ho detto</b> che ho un appuntamento oggi. ( <i>He dicho que tengo una cita hoy.</i> )
Fare	Fatto	<b>Ho fatto</b> domanda per il permesso di lavoro. ( <i>He solicitado el permiso de trabajo.</i> )
Scrivere	Scritto	<b>Hai scritto</b> il codice fiscale? ( <i>Has escrito el código fiscal?</i> )
Vedere	Visto	<b>Avete visto</b> dov'è il municipio? ( <i>Habéis visto dónde está el ayuntamiento?/ Han visto dónde está el ayuntamiento?</i> )
Prendere	Preso	Non <b>hanno preso</b> appuntamento per oggi. ( <i>No han tomado cita para hoy.</i> )

1. Signor Bianchi, lei ha già \_\_\_\_\_ domanda per il permesso di lavoro o l'ha fatta il suo datore di lavoro?
  - a. *fai*
  - b. *fare*
  - c. *fatto*
  - d. *fatta*
2. Scusi, non ho \_\_\_\_\_ che la fila era per chi ha già il numero.
  - a. *veduto/a*
  - b. *visto*
  - c. *vedere*
  - d. *veduto*
3. Ho \_\_\_\_\_ l'appuntamento online e ho scritto tutti i dati del mio documento nel modulo.
  - a. *preso*
  - b. *prendato*
  - c. *prenduto*
  - d. *prendo*
4. Oggi il funzionario \_\_\_\_\_ molto disponibile e mi ha detto che il certificato arriva domani.
  - a. *ha essuto*
  - b. *è stato*
  - c. *ha stato*
  - d. *è stata*

**1. fatto 2. visto 3. preso 4. è stato**

### 3. Ejercicios

#### 1. Correo del ayuntamiento: renovación del permiso de trabajo (Audio disponible en la aplicación)



**Words to use:** fare domanda, codice fiscale, autorità, scadenza, occupazione, obbligatorio, presentare, certificato, documento, municipio

Gentile cittadino,

la informiamo che il suo permesso di lavoro scade il 30 settembre. È \_\_\_\_\_ rinnovare il \_\_\_\_\_ almeno 30 giorni prima della \_\_\_\_\_. Per il rinnovo deve \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_, il \_\_\_\_\_ di \_\_\_\_\_ e la copia del passaporto. Può \_\_\_\_\_ online sul sito del \_\_\_\_\_ oppure allo sportello, solo con appuntamento. Se non rinnova il permesso di lavoro, l' \_\_\_\_\_ può sospendere il contratto di lavoro.

Per prenotare l'appuntamento scelga giorno e ora sul sito, inserisca i suoi dati personali e controlli la conferma che le arriva per email. Il giorno dell'appuntamento arrivi in orario e porti tutti i documenti richiesti.

Estimado/a ciudadano/a,

*le informamos que su permiso de trabajo vence el 30 de septiembre. Es obligatorio renovar el documento al menos 30 días antes del vencimiento. Para la renovación debe presentar el código fiscal, el certificado de ocupación y una copia del pasaporte. Puede solicitar el trámite en línea en la página web del ayuntamiento o en la ventanilla, solo con cita previa. Si no renueva el permiso de trabajo, la autoridad puede suspender el contrato de trabajo.*

*Para reservar la cita, elija día y hora en la web, introduzca sus datos personales y compruebe la confirmación que recibirá por correo electrónico. El día de la cita, acuda puntualmente y lleve todos los documentos requeridos.*

1. Perché il cittadino riceve questa email dal comune?

\_\_\_\_\_

2. Quali documenti deve portare il cittadino per rinnovare il permesso di lavoro?

\_\_\_\_\_

#### 2. Elige la solución correcta

1. Ieri \_\_\_\_\_ tutti i documenti per il permesso di lavoro allo sportello del municipio.

- a. sono presentato
- b. ha presentato
- c. ho presentati
- d. ho presentato

*(Ayer entregué todos los documentos para el permiso de trabajo en la ventanilla del ayuntamiento.)*

2. Il funzionario \_\_\_\_\_ molto (El funcionario fue muy amable y sacó gentile e ha fatto subito la fotocopia del mio codice fiscale. *enseguida la fotocopia de mi código fiscal.*)  
 a. ha stato      b. è stato      c. è stata      d. ha stati
3. Poi \_\_\_\_\_ un altro appuntamento per quando il certificato sarà pronto. (Después concertamos otra cita para cuando el certificado esté listo.)  
 a. siamo preso      b. hanno preso      c. abbiamo preso  
 d. abbiamo prendi
4. Alla fine \_\_\_\_\_ una domanda al funzionario perché non ho capito bene la scadenza del documento. (Al final le hice una pregunta al funcionario porque no había entendido bien la fecha de vencimiento del documento.)  
 a. sono fatto      b. ho fai      c. ho fatto      d. hai fatto

1. *ho presentato* 2. *è stato* 3. *abbiamo preso* 4. *ho fatto*

### 3. Completa los diálogos

#### a. Chiedere il permesso di lavoro al municipio

**Marco, lavoratore straniero:** *Buongiorno, ho un appuntamento per fare domanda per il permesso di lavoro.* (Buenos días, tengo una cita para solicitar el permiso de trabajo.)

**Impiegata del municipio:** 1. \_\_\_\_\_ (Buenos días. Sí, para el permiso de trabajo necesito ver su pasaporte y el código fiscal.)

**Marco, lavoratore straniero:** *E devo portare anche qualche certificato dell'occupazione?* (¿Y debo llevar también algún certificado de empleo?)

**Impiegata del municipio:** 2. \_\_\_\_\_ (Sí, es obligatorio presentar el contrato de trabajo y el certificado de la empresa para completar los trámites burocráticos.)

#### b. Chiedere informazioni su disoccupazione e scadenze

**Giulia, professionista disoccupata:** *Buongiorno, chiamo per avere informazioni sulla disoccupazione e sui documenti da presentare.* (Buenos días, llamo para obtener información sobre el desempleo y los documentos que hay que presentar.)

**Funzionario del servizio pubblico:** 3. \_\_\_\_\_ (Buenos días. Debe presentar la solicitud online y luego traer el código fiscal y un documento de identidad a nuestra oficina.)

**Giulia, professionista disoccupata:** *Ok, e c'è una scadenza per consegnare questi documenti all'autorità?* (Bien, ¿hay algún plazo para entregar estos documentos a la autoridad?)

**Funzionario del servizio pubblico:** 4. \_\_\_\_\_ (Sí, es obligatorio presentarlos en un plazo de treinta días; de lo contrario, los trámites burocráticos se reinician.)

**1. Buongiorno, sì, per il permesso di lavoro devo vedere il suo passaporto e il codice fiscale. 2. Sì, è obbligatorio presentare il contratto di lavoro e il certificato dell'azienda per completare le pratiche burocratiche. 3. Buongiorno, deve fare domanda online e poi portare il codice fiscale e un documento al nostro ufficio. 4. Sì, è obbligatorio presentarli entro trenta giorni, altrimenti le pratiche burocratiche ripartono da zero.**

#### **4. Responde a las preguntas usando el vocabulario de este capítulo.**

1. Deve richiedere il codice fiscale in Italia. Cosa fa prima di andare all'ufficio e quali documenti porta con sé?

---

2. Racconti una volta in cui ha svolto una pratica burocratica (per esempio al municipio o all'INPS). Cosa ha fatto e quanto tempo è durata?

---

3. Ha un appuntamento in un ufficio pubblico e trova molta gente in fila. Cosa dice al funzionario per spiegare il motivo della sua visita?

---

4. Vuole fare domanda per un permesso di lavoro o per un sostegno economico. Quali informazioni chiede al telefono all'ufficio competente?

---

#### **5. Escribe 6 u 8 frases para explicar cómo sueles reservar una cita en una oficina pública y qué documentos llevas contigo.**

*Devo prenotare un appuntamento per... / Per il rinnovo devo presentare... / Di solito vado sul sito del comune e... / Porto sempre con me il passaporto e il codice fiscale.*

---

---

---

#### **4. Verbos importantes**

##### **Presentare**

io	ho presentato
tu	hai presentato
lui/lei	ha presentato
noi	abbiamo presentato
voi	avete presentato
loro	hanno presentato